



LE TRAIT D'UNION CHARRON-DUCHARME

Bulletin publié par l'Association des Charron & Ducharme inc. - Volume 21 - N° 2, février 2014

Nouvelle publication

Les recherches généalogiques demandent une somme de travail qui dépasse souvent l'imagination. Il faut donc mettre les résultats de ces recherches à la disposition du public et, au premier chef, à la disposition des membres de l'association, dont le soutien favorise ces recherches et les publications qui peuvent en découler.

À cet égard, notre association a annoncé plutôt discrètement, dans le numéro d'octobre 2013, la publication du 3^e des quatre volumes portant sur la descendance de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard, résultats des recherches de notre collègue Micheline Charron. Comme il ne reste que peu d'exemplaires de cette édition, nous republions cette annonce dans ce numéro. Encore une fois, nos félicitations et notre reconnaissance vont à l'auteur de ce travail exhaustif.

New release

Genealogical research requires a sum of work that often exceeds imagination. We must therefore make the results of this work available to the public and, primarily, at the disposal of our members whose support helps to realize the research as well as the publications that are their practical result.

In this regard, the association announced rather quietly, in the October 2013 issue, the publication of the third of the four volumes that will present all descendants of our ancestors Pierre Charron and Catherine Pillard, results of the research of our colleague Micheline Charron. As there are only a few copies left of this edition, we are republishing this ad in the current issue. Once again, our congratulations and our thanks go to the author of this extensive work.



Photo: Carole Provencher

Notre défilé à Trois-Rivières (voir article dans ce numéro) /
Our parade in historical Trois-Rivières (see article in this issue).

Sommaire / Summary



Les propos du président.....	3
President's Words.....	4
Assemblée générale annuelle	5
Livres à vendre.....	5
Compte-rendu du rassemblement d'octobre.....	6
Histoire de noms.....	9
What's in a name?	10
Nouvelle parution!.....	11
New release!	12
Curiosités généalogiques (article 3)	13
Publications, outils de recherches, actualités, etc.	15
À la mémoire de nos disparus.....	17
Fonds de recherches Émile-Ducharme.....	19
Émile-Ducharme Research Funds	19
Bienvenue parmi nous	19
Welcome among us	19
Tarifs en vigueur au 1 ^{er} octobre 2013	19
Attention!	20

Association des Charron & Ducharme inc.

L'Association est membre de la Fédération des familles souches du Québec

Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

Conseil d'administration

Président :

Denis Charron
denicharron@hotmail.fr

Vice-président :

Robert Charron
roblou2@gmail.com

Registraire / trésorier :

Richard Charron
rcharron_7@hotmail.com

Secrétaire :

Lise Martin
roblisc@sympatico.ca

Webmestre :

Claude Charron
charronclaud@hotmail.com

Éditeur :

Pierre Ducharme
ducharme665@videotron.ca

Administratrice :

Micheline Charron
charm3528@hotmail.com

Administrateur :

Jean-Édouard Charron
jeann.charron@gmail.com

Administratrice :

Marie-Nicole Ducharme
animationducharme@videotron.ca

Administrateur :

Gilles Charron
chagui@videotron.ca

Administrateur :

Robert Charron
roblisc@sympatico.ca

Le *Trait d'Union* est publié trois par année, soit en février, juin et octobre. Il est distribué gratuitement aux membres, soit par courrier électronique sous forme de fichier PDF, soit par la poste. Les principales sociétés généalogiques en reçoivent gratuitement un exemplaire. Voir la dernière page pour les conditions d'adhésion à l'Association.

Nous invitons nos membres et les personnes intéressés aux familles Charron et Ducharme à utiliser les pages du *Trait d'Union* pour publier les résultats de leurs recherches sur ces familles. Les articles, photos, questions/réponses doivent être transmis, de préférence par courriel à Pierre Ducharme, au ducharme665@videotron.ca ou encore à la case postale de l'Association. Les textes sont la responsabilité de leurs auteurs, qui confirment de ce fait avoir obtenu la permission de publier les données qui y figurent. Les articles sont publiés dans la langue dans laquelle ils nous parviennent.

The *Trait d'Union* is published three times a year, in February, June and October. It is sent to all members free of charge, either by email as a PDF file, either on paper by regular mail. Main genealogical societies also received a free copy. See membership conditions on the last page.

We invite our members and all persons having an interest in Charron and Ducharme families to publish the results of their researchs, as well as pictures, question / answers, in the columns of the *Trait d'Union*. These must be sent, if possible by email to Pierre Ducharme at ducharme665@videotron.ca or else at our post office box. Texts are the responsibility of their authors, who confirm that they have the permission to publish the datas within these articles. Articles are published in the language they are written in.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Canada
Bibliothèque nationale du Québec

Les propos du président

Par Denis Charron (#295)

Canton de Gore, QC

La recherche généalogique n'est pas aussi simple qu'elle n'y paraît de prime abord. Procéder seul dans le confort de son foyer a ses limites. Vient un moment où, à défaut d'avoir certaines connaissances de base de la recherche généalogique, il nous faut interrompre nos recherches ne sachant trop quelle direction prendre. Adhérer à une société de généalogie ou à une association de famille pourrait vous aider à vous sortir de l'impasse. Pour compléter votre recherche la fréquentation d'un des centres régionaux des archives nationales du Québec vous permettrait de belles découvertes.

Dans les différentes sociétés de généalogie des bénévoles sont là pour vous guider dans vos recherches. Ils ne feront pas les recherches pour vous, mais ils se feront un plaisir de vous expliquer et de vous orienter. Dans ces centres de recherches généalogiques, de nombreux répertoires **BMS** (Baptêmes-Mariages-Sépultures) des différentes paroisses et municipalités sont mis à votre disposition. Vous y trouverez aussi des dictionnaires généalogiques, des monographies de paroisses, des microfilms et même des ordinateurs avec des bases de données et des sites web que vous pouvez consulter. De nombreuses sociétés existent aussi ailleurs dans les provinces canadiennes et aux États-Unis.

Les répertoires BMS fournissent généralement de très bons renseignements pour vous guider dans vos recherches. Il est bon toutefois de vérifier une deuxième source dans un dictionnaire généalogique, s'il existe pour la période concernée. Tous ces livres sont des transcriptions faites par des bénévoles et certains dictionnaires sont faits par des généalogistes reconnus. J'ai moi-même fait des transcriptions de registres et, malgré toutes les vérifications et les corrections apportées, il peut toujours se glisser des erreurs dans tous les répertoires et dans tous les dictionnaires. En ayant en main l'information de base que vous avez recueillie dans les répertoires ou les

dictionnaires, il est important de confirmer ces résultats par une recherche dans les registres de paroisses.

Prenons l'exemple de François Charron, fils de notre ancêtre Pierre Charron; à un moment donné de sa vie apparaît dans les registres, accolé à son nom, le surnom de Ducharme. Au cours des trois derniers siècles le patronyme de sa descendance a mué de *Charron dit Ducharme* à tout simplement *Ducharme*. Cela a eu pour effet chez certains chercheurs d'affirmer à tort que Pierre Charron dit Ducharme a épousé Catherine Pillard et que tous leurs enfants étaient des Charron-Ducharme. Il n'y a aucune trace dans les registres que notre ancêtre et ses descendants aient porté le surnom de Ducharme, excepté ceux de François.

C'est un très bel exemple d'information qui nous confirme la nécessité de contre vérifier l'information obtenu en consultant les registres paroissiaux du Québec. Ces derniers ont été microfilmés au début des années 1940 par l'Institut Drouin. Vous y trouverez toutes les paroisses du début de la colonie jusqu'à vers 1941. Depuis quelques années, ces données registres sont disponibles en ligne sur le site de l'Institut Drouin (frais exigés). Ces microfilms peuvent aussi être consultés gratuitement à la BANQ et dans les sociétés de généalogie. Les registres numérisés Drouin sont aussi disponibles dans les différentes sociétés de généalogie.

Vers 1976, les Mormons (Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours) ont aussi microfilmé l'ensemble des registres paroissiaux du Québec du début de la colonie à 1899. La consultation des registres est gratuite sur www.familysearch.org

Dans un prochain propos : la recherche en ligne.

D'ici là, bonne recherche

President's Words

By Denis Charron (#295)

Gore Township, QC

Genealogical research is not as simple as it seems at first glance. To proceed only in the comfort of his home has its limitations. Comes a time when failing to have some basic knowledge of genealogical research, we must interrupt our research not knowing which direction to take. Joining a genealogical society or a family association could help you get out of the impasse. To complement your research visiting one of the regional centers of the National archives of Québec (BANQ) would certainly provide interesting discoveries.

In various genealogical societies volunteers are there to help you in your research. They will not do the research for you, but they will be happy to explain to you and guide you. In these genealogical research centers, many directories of parishes and municipalities listing Baptisms, Marriages and Burials are at your disposal. You will also find genealogical dictionaries, monographs of parishes, microfilms and even computers with databases and websites that you can visit. Many genealogical societies also exist in the Canadian provinces and the United States.

Directories generally provide very good information to guide you in your research. It is good however to check a second source in a genealogical dictionary, if it exists for the period concerned. All these books are transcriptions made by volunteers and some dictionaries are made by recognized genealogists. I myself have transcribed records and, despite all the checks and corrections, errors still slip at times in all directories and dictionaries. Consequently, the basic information that you gathered in directories or dictionaries must be thoroughly confirmed by searching parish registers.

For example François Charron (son of our ancestor Pierre Charron), at some point of his life, appears in the registers with the nickname Ducharme; during the last three centuries his descendants abandoned *Charron dit Ducharme* and simply adopted *Ducharme*. This has had the effect of some researchers erroneously stated that Pierre Charron dit Ducharme married Catherine Pillard and all their children were Charron-Ducharme. There is no trace in the records that our ancestor and his descendants have carried the nickname Ducharme, except those of François.

This is a beautiful example which confirms the need to double check the information obtained by consulting the parish registers of Québec. These were microfilmed in early 1940 by the *Institut Drouin*. You'll find all the parishes from the beginning of the colony until about 1941. In recent years, these data records were made available online on the website of the *Institut Drouin* (fees apply). These microfilms can be consulted free of charge at BANQ and in some genealogical societies. The digitized Drouin records are also available in various genealogical societies.

Around 1976, the Mormons (Church of Jesus Christ of Latter-day Saints) also microfilmed all parish registers of Québec from the beginning of the colony up to 1899. The retrieval of records is free on www.familysearch.org

Forthcoming subject: research online.

Until then, good research!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Soyez avisés que l'assemblée générale de votre association aura lieu le samedi 10 mai 2014, à 13 h 00, à l'endroit suivant :

**Bibliothèque Germaine-Guèvremont
2900, boulevard de la Concorde est
Laval, QC, H7E 2B6**

Lors de cette assemblée seront présentés notamment les rapports du président et du registraire-trésorier. Tous les autres sujets relatifs à la vie et aux projets de l'association seront aussi abordés. Enfin, un scrutin sera tenu pour élire plusieurs administrateurs.

Tous les membres en règle de l'association, ainsi que ceux qui veulent le devenir ou qui sont intéressés à nos familles, sont les bienvenus à cette assemblée. **Si possible, nous prévenir à l'avance de votre présence, pour que nous puissions vous accueillir convenablement.** Pour plus de renseignements, contacter le soussigné.

AVIS D'ÉLECTION

Trois des 11 sièges au Conseil d'administration de notre association seront à combler au terme du mandat de trois ans des administrateurs en poste, soit les sièges # 4, 8, et 9. Conformément à nos statuts, l'élection pour combler ces postes se tiendra lors de l'assemblée générale.

Tout membre en règle de l'association peut poser sa candidature. Bien qu'il soit acceptable de se porter candidat sur place, en informer le soussigné à l'avance, par téléphone ou par courrier électronique, facilite notre travail de recrutement.

Aucune qualification particulière n'est requise. Il suffit de vouloir s'impliquer dans l'atteinte des objectifs de l'association, et de pouvoir assister (le plus régulièrement possible) aux 3 réunions tenues chaque année dans la région de Montréal. Les administrateurs peuvent aussi s'investir dans l'une ou l'autre des activités (publications, activités sociales, etc.), en fonction de leur disponibilité et de leurs intérêts personnels.

Doit-on préciser que la survie de l'association est reliée à l'existence d'un conseil dynamique, ce qui implique l'arrivée de nouveaux membres pour succéder à ceux qui quittent pour diverses raisons, la plupart du temps après plusieurs années d'implication.

Au plaisir de vous revoir à l'assemblée générale ou de recevoir votre candidature,

Denis Charron, président
Association des Charron et Ducharme Inc.

Téléphone: (450) 432-3209
Courriel: denicharron@hotmail.fr

GenoPresse^{MC}



*Le logiciel de choix pour
imprimer votre généalogie*

Téléchargez la version d'essai gratuite

genopresse.com



Livres à vendre

Plusieurs livres d'histoire et de généalogie à vendre (dont les 7 volumes du dictionnaire Tanguay).

Demandez liste à l'éditeur, à ducharme665@videotron.ca

Compte-rendu du rassemblement d'octobre 2013 (Trois-Rivières, QC)

Par **Pierre Ducharme (#19)**

Laval, QC

Note de l'éditeur

J'avais prévu faire rapport du rassemblement de Trois-Rivières, mais monsieur **Gilles Ducharme, membre de l'Association des Provencher d'Amérique Inc.**, m'a devancé dans la réalisation de ce projet. Je le remercie de m'avoir autorisé à utiliser son texte, que j'ai adapté à notre réalité et complété de commentaires et de photos prises lors de l'événement.

Le 19 et 20 octobre 2013 a eu lieu à Trois-Rivières une rencontre inusitée de trois grandes associations pour souligner d'une façon spéciale trois événements ayant eu lieu il y a 350 ans. En effet, en cette année 1663, **Louis Tétreau** et **Sébastien Provencher** épousaient respectivement **Noëlle Landeau** et **Marguerite Manchon** à Trois-Rivières, alors que la future épouse de **Pierre Charron**, **Catherine Pillard**, émigrerait en Nouvelle-France avec le premier contingent des *Filles du Roy*. Ces ancêtres ont en commun d'avoir donné naissance à des familles dont une partie a adopté le surnom Ducharme, ce qui a servi de point de jonction pour organiser ce rassemblement.

Un comité avait donc été mis en place avec des représentants de chacune des associations. Ces personnes ont accompli un travail colossal : plus de dix réunions, d'innombrables échanges de courriels, des démarches de toutes sortes, etc. Avant d'aller plus loin, un immense merci à **Georges, Maurice et Yolande Provencher**, de *l'Association des Provencher d'Amérique*, à **André et Josée Tétreault**, de *l'Association des descendants de Louis Tétreau*, ainsi qu'à nos collègues **Richard et Robert Charron**, et **Marie-Nicole Ducharme**. Nous leur sommes profondément reconnaissants pour ce beau travail, pour la qualité de leur accueil et pour cette réalisation grandiose; un grand merci aussi aux commanditaires qui l'ont appuyé financièrement.

Mais venons-en à l'activité elle-même. Dès notre arrivée, la veille, le 18 octobre 2013, une ambiance de fête règne; un souper facultatif permet déjà des retrouvailles entre les convives présents.

La matinée du 19 octobre 2013 débute par la visite de quelques kiosques donnant un aperçu des travaux de recherche sur nos ancêtres et des outils disponibles pour compléter celles des participants. Le kiosque de la *Société d'histoire des Filles du Roy* retient tout particulièrement l'attention : il est tenu par trois femmes ayant personnifié des *Filles du Roy* tout au long de l'année, dont Chantal Maclure qui a joué le rôle de Catherine Pillard; on pouvait d'ailleurs s'y procurer des poupées à l'effigie de ces pionnières; ces poupées se sont envolées en un temps record.



Photo : Jean-Pierre Desjardins

Notre président / our president Denis Charron + Chantal Maclure alias Catherine Pillard

Les conférences s'amorcent ensuite par un mot de bienvenue des présidents de chacune des associations, puis par un court exposé sur les ancêtres Pierre Charron, Sébastien Provencher, Louis Tétreau et Fiacre Ducharme; ce dernier n'est pas relié aux autres Ducharme, mais il est à l'origine de plusieurs familles de ce nom.

Après une pause-café, nous poursuivons par une présentation colorée et bien documentée de Monsieur René Beaudoin, historien, sur le thème suivant : « Être censitaire en Nouvelle-France ». C'est un sujet qui a intéressé tous les participants. En après-midi, deux présentations sont offertes : une d'un représentant de la firme GenoPresse qui explique plus en détail le fonctionnement d'un logiciel de production de livres de généalogie (voir annonce dans ce numéro), et une autre sur les *Filles du Roy*. Les deux exposés sont très enrichissants et appréciés.

Ensuite, les convives, invités à revêtir leurs plus beaux atours d'époque, se rendent à la cathédrale de Trois-Rivières pour la commémoration de deux mariages : ceux de Louis Tétreau et Noëlle Landeau et de Sébastien Provencher et Marguerite Manchon. Cette simulation, dans cette magnifique église dont les vitraux sont parmi les plus beaux du Québec (sinon les plus beaux), a constitué le clou de la rencontre. Au sortir de l'église, la marche de la cathédrale jusqu'à l'hôtel, au son des cloches sonnante à toute volée, a produit une ambiance tout à fait particulière qui a réjoui les passants; ce défilé (photo en page couverture) a fait l'objet d'une vidéo accessible sur YouTube : <http://www.youtube.com/watch?v=mDSFxpEB3rE&feature=youtu.be>.



Photo : Carole Provencher

« nouveaux mariés » en costume d'époque / « Newly weds » in old costumes

de sa deuxième épouse, Catherine Guillet Massé, et à la rencontre de Catherine Pillard avec deux de ses prétendants, dont bien sûr celui qu'elle a choisi, Pierre Charron.

Le 20 octobre 2013, chaque association réalise une activité qui lui est propre. Malheureusement peu nombreux, les Charron et Ducharme présents étirent le déjeuner sur plus de deux heures, en profitant pour échanger photos et informations généalogiques. La qualité a ici compensé pour le nombre et ces échanges se sont révélés très intéressants.

Au total, une centaine de personnes ont participé aux différentes activités de cette fin de semaine mémorable. Notre association a été celle qui a attiré le

La journée se poursuit en soirée par un cocktail de bienvenue, suivi de courtes allocutions à caractère historique, d'abord par le *Sieur de Laviolette*, fondateur de Trois-Rivières, puis par le seigneur *Pierre Boucher*, gouverneur de Trois-Rivières, ces deux personnages illustres personnifiés en costumes d'époque; elle se termine par un banquet de noces recréant une ambiance tout à fait respectueuse des banquets d'antan, au son de la musique traditionnelle du quatuor Delta. Le tout entrecoupé de saynètes mettant en vedette nos ancêtres et quelques personnages historiques, dont *Marguerite Bourgeois*, *Marie de l'Incarnation* et le jésuite *Jérôme Lallemant*. Nous avons ainsi droit à une description du grand tremblement de terre de 1663, à la lecture des inventaires respectifs de Sébastien Provencher et



Photo : Denis Charron

Une Fille du Roy et son prétendant à l'église / A Fille du Roy and her husband-to-be in the church

champs, Claire Ducharme (# 385), Félix Blanchard, Renée Ducharme (# 355), Pierre Ducharme (# 19), Marie-Nicole Ducharme (# 51), Jacques Gravel, Micheline Ducharme (# 310), Raymond Lavallée, France Charron (# 386), Gaston Croisette, Danielle Deland et Édouard Bonaldo. Il convient également de mentionner la présence de Chantal Maclure qui, tout au long de l'année 2013, a personnifié notre ancêtre, la Fille du Roy Catherine Pillard, ce pourquoi nous la remercions avec gratitude.

moins de participants, mais ceux-là ont été, croyons-nous, très satisfaits de leur présence. Nous tenons en particulier à souligner la participation de Barry et Carolyn O'Neill (# 379) et de leurs grands enfants Ainsley et Austin, qui s'étaient déplacés de Winnipeg pour l'occasion, et qu'il nous a fait grand plaisir de rencontrer. Aussi présents : Denis Charron (# 295), Jean-Pierre Desjardins, Lorraine Ducharme (# 290), Jean Lord, Richard Charron (# 193), Micheline Des-

En terminant, nous pouvons dire que nous gardons un souvenir inoubliable de ces heureux moments.



Une partie des participants : Micheline Ducharme, Jacques Gravel, Marie-Nicole Ducharme, Richard Charron, Denis Charron, Chantal Maclure, Pierre Ducharme



Photo : Jean-Pierre Desjardins



Histoire de noms

Par Pierre Ducharme (#19)

L'une des questions qui nous est le plus souvent posée a trait à l'origine de nos noms de familles, Charron ou Ducharme. Nous avons il y a longtemps traité de ce sujet en ces pages, mais il n'est pas inutile d'y revenir. Commençons par le nom d'origine, Charron, dont la provenance est explicite, avant de traiter du surnom Ducharme. Les informations qui suivent reprennent plusieurs extraits du livre de Roland Jacob, « *Votre nom et son histoire* », publié en 2006 par les Éditions de l'Homme (ISBN 978-2-7619-2262-3), qui décrit et commente plusieurs centaines de noms utilisés au Québec. Le signataire de cet article y a ajouté son grain de sel.

Le nom Charron (pages 213-214)

Indispensable à la collectivité est celui qui fabrique ou répare des *chariots*, des voitures, le *charron*. Son nom varie selon les régions. On trouve *Charron* ou *Charlier* au centre de la France, mais il devient, en Picardie, un *Caron* ou un *Carlier*; en Normandie, on l'appelle *Caron*, *Quéron*, ou *Carlier*; dans le Midi, c'est le *Carrier* qui exerce ce métier; ailleurs, on l'appellera *Charrier* et, en Lorraine, plutôt *Cherrier*. Le charron spécialisé dans la fabrication des roues est surnommé *Royer* ou *Leroyer*, qu'on retrouve sous plusieurs variantes (*Rodier*, *Roudier*, *Rodin*, etc.). Comme il y avait de tels artisans dans la plupart des gros villages, ces noms sont très répandus.

On peut donc conclure qu'à l'époque où l'usage des noms de famille s'est répandu en France, notre lointain ancêtre était un fabricant ou réparateur de chariots ou de voitures. Nous savons par ailleurs, grâce à nos recherches, qu'à la fin du XV^e siècle les Charron de Meaux dont nous sommes issus n'exerçaient plus ce métier. Ils étaient merciers, mégissiers (tanneurs), hôteliers, cordiers, et autres métiers similaires. Mais le nom initial leur était bien sûr resté.

Le nom Charron s'est souvent écrit dans le passé avec un seul « r », mais aujourd'hui il semble bien que la graphie Charron soit la seule utilisée au Québec. C'est la forme que notre association utilise de façon systématique. Aux États-Unis, on en retrouve plusieurs variantes, telles que Sharon, Sharrow, etc.

Le nom Ducharme (page 37)

M. Jacob nous rappelle d'abord que deux mots latins aboutissent en français moderne au mot *charme*. L'un, *carpinium*, désigne un arbre à bois dur et blanc, de la famille des bétulacées, le charme (qui est rare au Québec). L'autre, *carminem*, « formule magique », évoque l'attraction, la grâce; en dérivent les mots *charmant*, *charmer* et *charmeur*.

Le patronyme Ducharme serait-il donc un sobriquet évoquant la personnalité de celui qui « fait du charme », à l'instar des *Jolicoeur*, *Brindamour*, ou *Lamoureux* ? Il semble bien que non : le surnom Ducharme n'aurait rien à voir avec la personnalité d'un séducteur. L'emploi du déterminant *du*, soudé au nom d'arbre *charme*, apparaît plus plausible, compte tenu de la tendance très marquée de ce genre de structure pour les surnoms évoquant la flore : *Ducharme* s'inscrit d'emblée dans la suite de *Dubois*, *Duchesne*, *Dufau* (hêtre), *Dufresne*, *Dupin*, *Duquesne* et *Dutil* (tilleul). En France, on retrouve encore quelques *Ducharme* et sa variante de Picardie, *Ducarne*. Au total cependant, les porteurs du nom Ducharme sont bien moins nombreux en France qu'au Québec.

C'est qu'ici le nom Ducharme est un surnom qui s'est ajouté, puis souvent substitué, aux noms d'origine Charron, Provencher, Repoche et Tétreault. C'est donc une création locale. Pourquoi ? Nous n'en savons pas la raison et sans doute ne la connaissons-nous jamais.

En ce qui concerne notre famille, c'est François, fils de Pierre Charron et Catherine Pillard, qui fut l'initiateur du surnom *Ducharme*. Notons ici que l'acte officialisant son mariage à Marguerite Piette est perdu, mais que l'index conservé du registre de St-Pierre de Sorel le nomme uniquement *François Charron*. Cependant, au baptême de son fils Jean-François le 23 juin 1794, on le nomme *François Charron dit Ducharme*. C'est le premier acte connu portant cette mention. Notre regretté collègue Émile Ducharme en attribuait l'origine au père de Marguerite, Jean Piette, soldat du régiment de Carignan. Les surnoms étaient courants chez les militaires, et Jean Piette fut lui-même connu sous le nom de *Jean Piette dit Trempe*.

What's in a name?

By Pierre Ducharme (#19)

Translation helped by Google

One question that is very often asked relates to the origins of our family names, *Charron* and *Ducharme*. We have a few times treated that matter in these pages, however there is an obvious need to do it again. Let's start with the original name, *Charron*, before discussing about the name *Ducharme*. The following information uses several excerpts from the book of Roland Jacob, "*Votre nom et son histoire*" (Your name and its history), published in 2006 by Éditions de l'Homme (ISBN 978-2-7619-2262-3), which describes hundreds of family names used in Québec. The author of this article has added a few comments.

About Charron (pages 213-214)

Essential to the community is indeed the craftsman who makes or repairs chariots (wagons), carriages etc.; in French, he is called a *Charron*. The name varies in different provinces of France: *Charron* and *Charlier* are found in the center, *Caron* or *Carlier* in Picardy, *Caron*, *Quéron* or *Carlier* in Normandie. In southern France, it is known as *Carrier*, and elsewhere *Charrier*, and in Lorraine, rather *Cherrier*. The *Charron* specialized in the manufacture of wheels is called *Royer* or *Leroyer*, found with different spelling like *Rodier*, *Roudier*, *Rodin* etc. Since there were such artisans in most large villages, these names are widespread in France.

We can therefore conclude that, when the use of last names became common in France, our most distant ancestor was a manufacturer or repairer of wagons or carriages. However, we also know through our research that at the end of the fifteenth century, our ancestors the *Charron* of the town of Meaux were no longer working in that trade. They were drapers, *mégissiers* (tanners), innkeeper, rope maker, and other similar professions. But the original name was kept of course.

Charron was often written in the past with only one "r", but today it seems that *Charron* is the only form in use in Quebec. This is the spelling that our association uses. In the United States are found several variants, such as *Sharon*, *Sharrow*, etc.

About Ducharme (page 37)

According to Mr. Jacob, two Latin words lead in modern French to the word "*charme*". The first one, *carpinium*, evolved to be the name of a hard and white wood tree of the *Betulaceae* family, the *charme*, known in English as *hornbeam*. The other, from *carminem* "magic formula", refers to the charm or attraction that someone may exert.

Is that possible that the name *Ducharme* could refer to the personality of one individual who was "charming," like the *Jolicoeur*, *Brindamour* or *Lamoureux*? According to Mr Jacob, such was not the case. The name has nothing to do with the seducer who wants to "turn on the charm." The use of the French article "du", with the name of a tree appears more plausible, given the very strong tendency of this kind of structure for nicknames. Thus *Ducharme* is like *Dubois* (bois= wood), *Duchesne* (chêne = oak), *Dupin* (pine), and *Dutil* (tilleul = linden). In France there are still a few *Ducharme*, and its variant *Ducarne* is found in Northern France.

Overall, however, the holders of the name *Ducharme* are much less numerous in France than in Québec. Here, the name *Ducharme* is mainly a nickname added, then substituted, to the original *Charron*, *Provencher*, *Tétreault* and *Repoche* names. Why? We do not know the reason and probably we will never know.

As far as our family is concerned, the initiator of the surname *Ducharme* is François, 3rd son of our ancestors Pierre Charron and Catherine Pillard. The act formalizing his marriage to Marguerite Piette on January 30, 1701 (St -Pierre de Sorel church) is lost, but the index of the register refers to him as *François Charron*. However, when their son Jean-François was baptized on June 23, 1704, his he called *François Charron dit Ducharme*. This is the first known act using the nickname. Our late colleague Émile Ducharme gives credit for this initiative to the father of Marguerite, *Jean Piette*, soldier in the *regiment de Carignan*. Nicknames were common among soldiers, and Jean Piette himself was known as *Jean Piette dit Trempe*.

Nouvelle parution!

La Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard, Partie 1 : Pierre Charron et Madeleine Robin, de 1697 à 2013

Auteur : Micheline Charron

Notre association a amorcé en 2008 la publication d'une série de quatre livres présentant la descendance de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard. Voici enfin le troisième et avant-dernier volume de cette série, celui dédié à la descendance de leur fils aîné, **Pierre Charron fils**, époux de **Madeleine Robin**.

Comme les deux premiers, cet ouvrage solidement référencé est l'œuvre de Madame **Micheline Charron**, membre de notre conseil d'administration, une généalogiste patiente, tenace et méticuleuse, qui met ici à notre disposition le fruit d'un travail de plusieurs années.

Le livre de 672 pages, format 8,5" x 11", à reliure spirale, utilise une présentation avec index complet, facilitant la recherche et l'identification des ancêtres,

des couples et des familles. Il s'adresse bien sûr aux descendants de **Pierre Charron fils**, et aussi à ceux qui veulent tout savoir sur la descendance de nos ancêtres.

AVIS IMPORTANT : afin de protéger l'identité des personnes citées dans ce livre, les dates de naissances sont omises pour toute personne encore vivante née après 1913. De plus, puisqu'il est publié en quantités limitées, sa vente est réservée à nos membres actuels ou futurs.

Prix : 75 \$, frais de manutention et de poste inclus. Utiliser le bon de commande ci-dessous, ou imprimer celui qui est disponible sur notre site web.

Pour de plus amples informations si requis :
ducharme665@videotron.ca

BON DE COMMANDE / ORDER FORM

Nom/name: membre/member #:

Adresse/Address:

Ville/City: État/state: CP/ZIP:

Téléphone/phone: Courriel/email:

Volume / book: _____ x 75 \$ (Can / US) =\$

Adhésion / membership: 1 an/year: 20\$ - 2 ans/years: 35 \$\$

(si requis seulement / if needed only):

Renouvellement / renewal: 1 an/year: 20\$ - 2 ans/years: 35 \$\$

TOTAL\$

Faire parvenir votre chèque à / Mail your check to:

Association des Charron et Ducharme Inc.
C.P. 10090, Succursale Sainte-Foy
Québec (QC) G1V 4C6

Merci de votre commande / Thanks for your order
Livraison : 4 à 6 semaines / Shipping: 4 to 6 weeks

New release !

La Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard, Partie 1 : Pierre Charron et Madeleine Robin, de 1697 à 2013

Author : Micheline Charron

Our association decided in 2008 to publish a series of four volumes about the descendants of our ancestors, Pierre Charron and Catherine Pillard. Here is, finally, the third and penultimate volume of a this series, this one being dedicated to the descendants of their eldest son, **Pierre Charron jr**, husband of **Madeleine Robin**.

Like the first two, this solidly referenced book is the work of Madame **Micheline Charron**, a member of our board of directors, a patient, tenacious and meticulous genealogist, which puts at our disposal the fruit of a work that extended over many years.

The 672 pages book, size 8.5" x 11", spiral-bound, uses a model including a complete index that facilitates the search for ancestors, couples and families. It will interest, of course, the descendants of

Pierre Charron jr, and also those who want to know everything about the descendants of our ancestors. Please note that data are in French, but that a bilingual introduction explains how to use the book and its content.

IMPORTANT NOTICE: in order to protect the identity of the people mentioned in this book, birth dates are omitted for anyone born after 1913 and still living. In addition, since it is published in limited quantities, its sale is restricted to present or future members of our association.

Price: Only 75 \$, handling and mailing included. Please use the order form below of print the form available on our website.

For more information, if needed:
ducharme665@videotron.ca

BON DE COMMANDE / ORDER FORM

Nom/name: membre/member #:

Adresse/Address:

Ville/City: État/state: CP/ZIP:

Téléphone/phone: Courriel/email:

Volume / book: _____ x 75 \$ (Can / US) =\$

Adhésion / membership: 1 an/year: 20\$ - 2 ans/years: 35 \$\$

(si requis seulement / if needed only):

Renouvellement / renewal: 1 an/year: 20\$ - 2 ans/years: 35 \$\$

TOTAL\$

Faire parvenir votre chèque à / Mail your check to:

Association des Charron et Ducharme Inc.
C.P. 10090, Succursale Sainte-Foy
Québec (QC) G1V 4C6

Merci de votre commande / Thanks for your order
Livraison : 4 à 6 semaines / Shipping: 4 to 6 weeks

Curiosités généalogiques (article 3)

Par Pierre Ducharme (#19)

En poursuivant la série amorcée dans les deux précédents numéros du Trait d'union, voici quelques autres situations amusantes, tragiques ou surprenantes rencontrées dans mes recherches. Comme vous pourrez le constater vous-même, certaines sont parfois très surprenantes !

Catherine Pillard : une prodigieuse descendance.

Nous savions déjà que **Catherine Pillard** et son mari **Pierre Charron** avaient eu 12 enfants et de très nombreux descendants. Mais comment Catherine se compare-t-elle aux autres *Filles du roi* à cet égard ? Dans un récent numéro des *Mémoires de la Société généalogique canadienne-française* (vol. 64, no 2, p. 81-88), le démographe Hubert Charbonneau donne quelques éléments de réponse à cette question.

Les 727 *Filles du roi* décomptées par l'auteur ont eu en moyenne 6,3 enfants. Catherine dépasse largement cette moyenne, puisqu'elle fait partie de celles qui ont eu de 10 à 12 enfants, soit 138 femmes au total (19%). C'est évidemment remarquable, mais il faut aussi noter que 44 *Filles du roi* (6,15) en ont eu plus de 13, l'une d'elle en ayant même eu 18. Cependant, dès la génération suivante, Catherine change de cohorte : alors que les *Filles du roi* ont eu en moyenne 30 petits-enfants, l'auteur en attribue 124 à Catherine, la situant au 3^{ème} rang à cet égard (nos propres données sont encore plus généreuses, puisque nous lui en attribuons 131).

Mais la statistique la plus intéressante se situe au chapitre des descendants mariés entre 1775 et 1799, date où s'arrête la compilation de l'auteur. Ici, Catherine Pillard domine de très loin toutes les autres *Filles du roi*, avec un total de 1245 descendants mariés, alors que celle qui s'en approche le plus n'en a que 767. À quoi attribuer ce résultat étonnant ? C'est que tous les enfants de Catherine Pillard ont atteint l'âge adulte et se sont mariés, et qu'il en a souvent été de même par la suite. On peut ainsi conclure que Catherine Pillard, et bien sûr Pierre Charron, ont transmis à leur descendance un vigoureux patrimoine génétique, comme on peut le constater ci-après.

La prolifique descendance de François Charron dit Ducharme

Continuons donc sur le même sujet pour évoquer la descendance de François, 7^{ème} enfant et 3^{ème} fils de **Catherine Pillard** et **Pierre Charron**. François épouse en 1701, à 23 ans, **Marguerite Piette**, de qui il aura 11 enfants, dont 10 atteignent l'âge adulte et se marièrent. De ces 10 enfants, laissons de côté Jean-Baptiste et Joseph, qui *n'eurent que 9 enfants*,

Étienne *qui n'en eut que 10*, et parlons de **Jean-François** et **Jean**.

Jean-François était le second fils de François et Marguerite. Né en 1704, il se maria une première fois en 1734 avec **Marie-Catherine Joly**, et une seconde fois en 1747 avec **Françoise Plouffe dit Jarred**. De la 1^{ère} union naquirent 6 enfants, et de la 2^{ème} 14 enfants, pour un total de vingt.

Son frère **Jean** fit presque aussi bien, si j'ose dire. Né en 1715, Jean épouse en 1732, à 17 ans, la veuve **Marguerite Maret dit Lépine** qui en avait 15 de plus et lui donnera 7 enfants. Devenu veuf, il se remarie en 1765 à **Geneviève Vanasse dite Vertefeuille**, de qui il aura 12 enfants. Total : 19 enfants.

Je pourrais citer plusieurs cas similaires dans cette descendance. Ainsi, **Joseph Charron dit Ducharme** et son épouse **Thérèse Tessier**, mariés en 1818, eurent 15 enfants de 1819 à 1844. **Basile Charron dit Ducharme** et son épouse **Rose Desrosiers dit Lafrenière**, mariés en 1844, en eurent pour leur part 17 de 1845 à 1872. De ce fait, Basile reçut, en vertu de la loi votée par le gouvernement d'Honoré Mercier, un lot de terre de 100 arpents, comme de nombreux autres parents de 12 enfants vivants.

Quand on parlait plus haut de *vigoureux patrimoine génétique*, ce n'était donc pas une fiction ! Mais évidemment, cette vigueur ne s'applique pas qu'aux hommes évoqués ici. S'ils ont eu autant d'enfants, c'est que leurs épouses étaient aussi solidement constituées.

D'autres Ducharme qui n'en sont pas.

Dans le numéro de juin 2013 (vol. 20, no 3), j'ai cité quelques personnes qui ont été identifiées à tort comme des Ducharme. Ce genre de méprises découle soit de la source primaire, c'est-à-dire des actes de baptêmes, mariages ou sépultures (BMS), soit d'une source secondaire telle un répertoire de BMS. Des heures de recherches sont parfois nécessaires pour détecter et corriger une seule erreur, surtout dans le premier cas. Voici quelques autres situations similaires, dont trois retracées dans les registres de la paroisse **St-Jean-Baptiste de l'Original, ON**.

Disons d'abord quelques mots sur le village franco-ontarien de l'Original, situé sur la rive droite de la rivière Outaouais à peu près en face de Grenville. Wikipedia (consulté le 2014-01-25) nous apprend que la seigneurie de Pointe à l'Original fut concédée initialement le 27 novembre 1674. Ce serait l'une des deux seules seigneuries concédées par la France sur le territoire qui est aujourd'hui l'Ontario. En 1791, ce territoire

fut rattaché au Haut-Canada; il s'en fallut de peu d'ailleurs que tout le sud du Québec, incluant Montréal, suive le même chemin, mais ceci est une autre histoire.

La paroisse Saint-Jean-Baptiste fut érigée canoniquement en 1836. Sur FamilySearch, les registres débutent en 1836, mais les actes de 1836 à 1839 sont, pour une raison que j'ignore, à la fin du microfilm de l'index 1835-1910. Le rédacteur de cet index compilé vers 1934, le curé Joseph-Aldéric Milard, critique souvent la graphie de ses prédécesseur, dont l'abbé O'Malley qui rédige ses actes en anglais (1857 : « *Plusieurs noms anglicisés* »; 1859 : « *Quel galimatias dans les noms* »; 1860 : « *Noms passablement défigurés* ». Mais ce n'est pas la seule cause de confusion, comme nous le verrons maintenant.

Augustin Ducharme ou Augustin Dussiaume ?

Le nom **Dussiaume** est peu répandu, de sorte qu'il a été interprété et écrit de diverses façons. Ainsi, un acte du 6 mai 1851 officialise le mariage d'**Augustin Dutiaume** (Pierre + Angélique Roy) et **Delima Charbonneau** (Jean-Baptiste + Marie Bélanger). Le 15 février 1857, le couple fait baptiser une fille que l'acte (en anglais) nomme **Emilia**, fille d'**Augustin Duchome + Delima Charbineau** (sic). Plus tard, le 17 septembre 1860, **Augustin Ducharme** et **Leneli Bonneau** (sic) sont témoins au mariage de **Baptiste Poirier + Mary Ducharme**, sans doute une cousine. Mais en fait le vrai nom de famille d'Augustin et Mary est **Dussiaume**, comme on le voit clairement au remariage d'**Augustin Dussiaume + Angèle Fabien**, le 26 août 1867, et dans de nombreux autres actes antérieurs et postérieurs. Il y a toujours des Dussiaume dans l'Outaouais de nos jours.

Philibert Ducharme ou Philibert Duchesne ?

L'acte qui officialise le 24 avril 1865 le mariage de **Philibert Duchesne** (Joseph + Théotiste Meilleur) + **Lavina Laliberté** est très clair sur son identité. Donc ici, on ne peut blâmer le rédacteur de l'acte. Cependant les patronymes Ducharme et Duchesne se ressemblent, et c'est sans doute pourquoi le site BMS (fiche # 9220076) et le répertoire de mariages du Comté de Prescott (p. 171) le nomme Philibert Ducharme. Les parents de Philibert Duchesne se marient en 1828 à St-Eustache.

Isidore Ducharme ou Isidore Duchêne ?

Plusieurs sources, dont le site BMS, mentionnent le mariage d'**Isidore Ducharme** (Isidore + Adée Boucher) et d'**Angèle Rozon** le 21 juin 1859, toujours à St-Jean-Baptiste de l'Original. Néanmoins je n'ai pas pu trouver l'acte officialisant ce mariage dans les registres de cette paroisse; toutefois, c'est dans les registres de Ste-Madeleine de Rigaud, le 30 septembre 1836, qu'on retrouve le baptême d'Isidore, fils d'Isidore **Cadineau dit Duchesne** et **Adélaïde Mousseau dite Boucher**; ce couple fait baptiser plusieurs enfants au même endroit.

Quittons maintenant la région de l'Outaouais pour signaler deux autres confusions.

Exilia et Marie-Anne Ducharme ou Exilia et Marie-Anne Duhaime ?

Le *Répertoire des mariages du comté de Brome* (p. 79) ainsi que le site en ligne BMS nous informent tous deux du mariage d'**Exilia Ducharme** (Édouard Ducharme + Élise Boisvert) et **Jean-Baptiste Bertrand**, le 1^{er} août 1898, à St-Cajetan de Potton. Pourtant, le registre paroissial est très clair : non seulement les noms de l'épouse et de son père sont clairement lisibles, mais leurs signatures aussi : il s'agit bien d'**Exilia Duhaime**, fille d'**Édouard Duhaime**. Les mêmes sources commentent la même erreur pour **Marie-Anne**, sœur cadette d'Exilia, qui épouse **Charles Guénette** le 22 août 1898 au même endroit.

Frédéric Ducharme ou Duhamel ? (# 35564)

Dernier exemple : le site BMS et le fichier Benoit de la SGCF nous informent tous deux du mariage de **Frédéric Ducharme** (Frédéric + Olive Boudreau) et **Rose-Anne Santerre**, survenu le 10 octobre 1905 à Ste-Sabine. Ici encore, le registre paroissial est très clair : il s'agit bien de **Frédéric Duhamel**.

En résumé, j'ai dû me résigner à ce que les heures consacrées à trouver l'origine de ces Ducharme qui n'en étaient pas se soient révélées infructueuses. Mais c'est aussi ça, la recherche en généalogie !

Elle épouse un manège de cirque (oui, vous avez bien lu!).

Selon des informations publiées dans le New York Daily News, **Linda Ducharme**, une Étatsunienne de 55 ans habitant la Floride, **aurait renouvelé récemment son union avec « Bruce », un manège (grande roue) d'un parc d'attractions**, devant un prêtre catholique. La cérémonie a été diffusée sur la chaîne **Logo TV**. « *Je vous unis, de la chair à l'acier* », aurait déclaré le prêtre durant la cérémonie. (<http://www.directmatin.fr/insolite/2013-11-19/video-elle-epouse-une-grande-roue-613783>).

Linda avait rencontré pour la première fois Bruce lors d'un carnaval en 1982. « *J'ai eu ce sentiment bizarre que je ne pouvais pas expliquer. Mon cœur battait la chamade chaque fois je montais sur la plate-forme de Bruce... Mon objectif est de passer le reste de ma vie et de vieillir avec lui* », a-t-elle confié à Logo TV. Précisons que le prêtre a été laïcisé par son diocèse lorsqu'il a annoncé avoir l'intention de célébrer cette union. Linda était **déjà tombée amoureuse d'un avion** quand elle était pilote et **avait entretenu une relation intime (sic) avec un train**.

Il m'a été impossible de déterminer si la dite Linda est membre de notre grande famille. Merci à Josée Tétreault, de l'*Association des descendants de Louis Tétreau*, qui m'a signalé cet événement qui se passe de commentaires.

Publications, outils recherches, actualités, etc.

Recensement fédéral de 1921 (Denis Charron # 295)

En vertu de la législation (*Loi sur la statistique et la Loi modifiant la Loi sur la statistique*), les recensements fédéraux, conservés par Statistique Canada, deviennent publics et sont confiés à Bibliothèque et Archives Canada 92 ans après leur réalisation.

Il en est ainsi pour le recensement 1921. Ce recensement a été réalisé le 1^{er} juin de cette année-là, donc il a été confié à la garde de Bibliothèque et Archives Canada le 1^{er} juin 2013. La numérisation a été entreprise aussitôt que possible après cette date, et les informations disponibles en ligne aux chercheurs, dans le même format que les recensements précédents. Le recensement peut dès maintenant être consulté sur le site Ancestry.ca. Bien que ce site ne soit pas gratuit, le recensement peut quant à lui être consulté sans frais à l'adresse suivante :

http://www.ancestry.ca/1921census?o_xid=57360&o_lid=57360&o_sch=Email

Québec, une histoire de familles (Jacqueline Gazaille-Tétreault # 354)

Le réseau TVA a diffusé ces derniers mois sous le nom en titre des capsules généalogiques. Ces capsules peuvent être consultées en ligne sur le site suivant :

<http://lequebecunehistoiredefamille.com/liste-familles>.

Il n'y a pas eu de capsule sur nos familles Charron et Ducharme, mais une page (un « mur », dans le langage courant) a été établie sur laquelle on peut échanger avec des personnes intéressées à nos familles, à l'adresse :

<http://lequebecunehistoiredefamille.com/communaute/Charron-Ducharme>

Histoire de la ville de Meaux (Pierre Ducharme # 19)

De nombreux livres racontent l'histoire de la ville de Meaux, patrie de nos ancêtres Charron, située comme on sait dans la province française de Brie, aujourd'hui dans le département français de Seine-et-Marne. Le numéro de septembre 2013 de la revue *Historia* (# 801) présente un survol rapide de cette histoire, fort bien fait et accompagné de plusieurs photos intéressantes. Ce numéro n'est plus en kiosque, mais on peut le retrouver dans la plupart des bibliothèques publiques.

Mention d'honneur à Marc-Antoine Ducharme (Josée Tétreault, ADLT)

Quatre résidents de la région de Lanaudière ont été honorés à Québec le 25 novembre 2013, dans le cadre de la 28^e cérémonie des *prix Hommage au civisme*. C'est le ministre de la Justice du Québec, Bertrand St-Arnaud, qui a remis les décorations et les distinctions, dont une mention d'honneur à M. **Marc-Antoine**

Ducharme, de Saint-Jean-de-Matha, qui a extirpé un conducteur inconscient de son véhicule en flammes dans la nuit du 19 avril 2012 (source : hebdomadaire L'Action, 26 novembre 2013)

Le Lanorois Nicolas Ducharme se signale en cyclisme (Josée Tétreault, ADLT)

Nicolas Ducharme, résidant de Lanoraie âgé de 18 ans, vient de terminer en lion sa deuxième saison en compétitions cyclistes dans la catégorie junior.

Au championnat québécois à Rivière-du-Loup (24 et 25 août), il a fini en deuxième place au contre-la-montre (épreuve individuelle, départ à intervalle de 30 secondes, celui qui parcourt la distance le plus vite gagne), une épreuve de 22 kilomètres. Il a connu le même résultat quelques jours plus tard lors du Green Mountain Stage Race au Vermont, terminant à quatre secondes du vainqueur.

À Rivière-du-Loup, lors de la course principale sur route (130 kilomètres), il a fini dixième. Seulement la moitié des coureurs ont complété l'épreuve par fort vent et quelques bosses. « *Cette course-là, je dirais que ce fut l'une des plus dures de la saison* », raconte-t-il. Aux États-Unis, il s'est classé onzième lors de la course de 110 kilomètres se terminant avec un col de 5 kilomètres dont les derniers 500 mètres frôlent les 20% de dénivelé. En 2014, chez les séniors, Nicolas Ducharme portera les couleurs d'une équipe de Québec (source : hebdomadaire L'Action d'Autray, 28 novembre 2013)

Le pont Ducharme (Josée Tétreault, ADLT)

Les ponts couverts sont devenus rares au Québec. L'un d'eux, situé sur la rivière La Bostonnais en Maurice, rappelle le souvenir de Romulus Ducharme, avocat de formation, député à l'Assemblée nationale du Québec de 1935 à 1966 (sauf entre 1939-1944). Né à Sainte-Élisabeth, près de Berthierville, le 4 novembre 1886, Romulus Ducharme était le fils de Joseph Ducharme, cultivateur, et d'Exérine Boucher; il décéda à La Tuque le 15 février 1976. Plus de détails et de nombreuses autres photos de ce pont www.pontscouverts.com/Pontscouverts1/Ducharme.html

-0-0-0-0-0-

Le Trait d'union en PDF / *The Trait d'union as a PDF file*

Le *Trait d'union* est le bénéfice le plus évident et le plus constant que comporte l'adhésion à notre association. En effet, il rejoint tout membre, quel que soit son lieu de résidence ou ses disponibilités. Or il est possible de le recevoir par courrier électronique en

format PDF, plutôt que par la poste en format papier. Plusieurs de nos membres utilisent déjà cette option, qui comporte plusieurs avantages :

- Réception rapide : vous recevez votre exemplaire dès sa parution, soit une à trois semaines avant la poste, sans risque de perte dans l'expédition;
- Photos en couleurs plutôt qu'en noir/blanc (le cas échéant);
- Facilitation des recherches dans les textes;
- Aucun espace requis dans votre bibliothèque;
- Possibilité de suivre facilement les hyperliens;
- Économies pour l'association, d'où des frais d'adhésion aussi modestes que possible.

Pour en profiter vous aussi, contacter l'éditeur, à ducharme665@videotron.ca

-0-0-0-0-0-0-

Or newsletter the *Trait d'union* is the clearest and most consistent benefit brought by a membership in our association. Indeed, it reaches all members, regardless of their place of residence or their availability. Now it is possible to receive it by e-mail in PDF format, rather than by mail in paper format. Many of our members are already using this option, which has several advantages:

- Fast reception: you get your copy as soon as available, one to three weeks sooner than by mail, without loss in shipping;
- Photos in colors instead of black / white (when applicable);
- Facilitation of research in the articles;
- No space required in your library;
- Easier following of links;
- Savings for the association, keeping membership fees as low as possible.

To take advantage of this alternative, drop a note to the editor, ducharme665@videotron.ca.

-0-0-0-0-0-0-

Appel à tous

Plus il y a de personnes qui contribuent à ce bulletin, plus il est intéressant. C'est pourquoi nous rappelons à nos membres que les pages du Trait d'union leur

sont largement ouvertes. Vous avez fait des recherches sur votre famille ? Vous possédez des photos anciennes qui mériteraient d'être publiées ? Vous avez eu connaissance d'événements impliquant des Charron ou des Ducharme ? Vos ancêtres, qu'ils aient été célèbres ou non, ont eu une histoire qu'il convient de raconter

Alors pensez à en informer les autres, avant que ces informations ne tombent dans l'oubli. Écrire un article pour le Trait d'union ne demande pas de talents particuliers, sinon la volonté de raconter simplement; l'éditeur de ce bulletin est là pour vous aider, si nécessaire.

Pour nos trois bulletins annuels de février, juin, et octobre, les dates de tombées se situent aux 15 janvier, 15 mai et 15 septembre. Prière de contacter l'éditeur à l'avance pour qu'il vous réserve l'espace requis, à l'adresse ducharme665@videotron.ca

Calling all members, but especially our English-speaking members!

This newsletter would be obviously more interesting if more people would make a contribution to its content. That is why we remind our members that the pages of the *Trait d'union* are wide open to receive their articles. *This invitation is especially directed toward our English-speaking members. Articles can be written in English, as we publish articles in the language they were written in. Living in the US, Ontario or Western Canada, you know things that we don't have access to. Please let us know about these stories*

You have been researching your ancestry? You have old photos that deserve to be published? You are aware of events involving Charron or Ducharme? Without doubt, your ancestors, whether famous or not, had a life that should be told. So be sure to note and publish these stories before the information fades away. To write an article for our newsletter does not require special skills, except the will to put down words and sentences in a simple manner; the editor is there to help you, if necessary.

The deadlines for our three annual issues (February, June, and October) are January 15, May 15, and September 15. Please contact the editor in advance so that he reserves enough space for your text, at ducharme665@videotron.ca

À la mémoire de nos disparus...

Nos condoléances aux familles affligées par le deuil.
Our deepest condolences to the families affected by these losses.

Par Denis Charron (# 295) et Pierre Duchame (# 19)

CHARRON, Adolphe. July 3, 2013, born in Rivers, MB in 1918, predeceased by his father John Joseph, his mother Marie, brothers Phil, John (Eugene), sisters Jeanette, Aldea. He is survived by wife Laurette, children Helene, Francis, Gerald, brother Raymond (Angela, Linda). A memorial service was held at St. Ignatius Catholic Church Winnipeg in August.

CHARRON, Aline. Le 26 novembre 2013, à Montréal, âgée de 86 ans, épouse de feu Lucien Vallières. Elle laisse dans le deuil sa fille Micheline (Jean), ses sœurs Solange et Yolande. La famille s'est réunie le 29 novembre à Montréal.

CHARRON, Alphonse. January 4, 2014 at Chatham, Ontario, born in 1935 in Chatham, son of the late Hector and Zita Doyle, Beloved husband of Doreen Roberts, loving father of Darryl Charron. Dear brother of Raymond and Colleen Charron, Bev Charron (Vi Sikesdi). The Funeral Mass was celebrated at St. Paul's Roman Catholic Church, Thamesville, January 8, Interment in St. Paul's Cemetery, Thamesville.

CHARRON, Fernande. Le 15 novembre 2013, à St-Jérôme, née en 1923. Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Raymond (Nicole Lachapelle), Claudette (feu Camille Martel), Ginette (Serge Therrien), Lisette (Marcel Desnoyers) et Suzanne. Les funérailles ont eu lieu le 21 décembre en l'église de Ste-Sophie, suivie de l'inhumation au cimetière de Ste-Sophie.

CHARRON, Fernande. Le 8 décembre 2013, à Macamic, née en 1949. Elle laisse dans le deuil son époux Michel Boucher; ses enfants : Stéphane Aubry, Robin Charron et Jean-François Lafrance; les enfants de son époux : Sylvain Boucher et Daniel Boucher; ses frères et sœurs : Jean-Yves, Paul-André, Rolande, Gilles, Aline, Francine et Louise. Une dernière prière a eu lieu le 18 décembre au sous-sol de l'Église de Normétal. L'inhumation aura lieu ultérieurement au cimetière de Montréal.

CHARRON, Georgette. Le 15 octobre 2013, Terrebonne, à l'âge de 100 ans et 8 mois, épouse de feu Gérard Dégarie, prédécédée par sa fille Claudette Dégarie (feu Jean-Pierre Charron). Elle laisse dans le deuil son fils André Dégarie (Paulette Barbeau). Un service commémoratif a eu lieu le 23 octobre à Laval.

CHARRON, Gerald Joseph. January 10, 2014 at Windsor Regional Hospital at the age of 82. Beloved husband of Mollie Fram. Loving father of Vicki Charron (Terry McConnell), Mi-

chael, Connie, Greg (Robin Whitehouse), Rachel (Stephen Crampsie), and Sandra. Son of the late Camille and Rachel Bissonnette. The Funeral Mass was January 15, at Our Lady of Guadalupe Catholic Church, Windsor, ON.

CHARRON, Gérard. Le 11 septembre 2013, à Lachute, né en 1927. Prédécedé par son fils Pierre, il laisse dans le deuil ses trois enfants Johanne (André Charlebois), Daniel et Stéphane (Julie Maurice), ses frères et sœurs Jean-Paul (feu Adrienne Bisson), Annette (feu Eugène Paquette), Jacques (Lise Léonard), Pierrette (Chapman Mapp), Thérèse, Mariette, feu Réjean, feu René, feu Gisèle, feu Ernest et feu Lucien ainsi que la mère de ses enfants Claudette Charron. Une liturgie de la Parole a lieu le 15 septembre à Lachute.

CHARRON, Jacques. Le 14 août 2013, à Beauceville, né en 1926, époux en première nocces de feu Mariette Grisé et en seconde nocces de feu Yolande Éthier. Il est allé rejoindre son fils Patrick. Il laisse dans le deuil ses enfants Daniel (Manon Laprise), Christiane, François (Marie-Diane Bédard) et Stéphane (Josée Brunelle), son frère Maurice, ses sœurs Jeanne, Gisèle et Marielle. Une liturgie de la parole a eu lieu le 24 août 2013 à St-Hyacinthe.

CHARRON, Jeanne. Le 17 novembre 2013, à Repentigny, née en 1925, épouse de Gérard Goyette. Outre son époux elle laisse dans le deuil sa fille Lise et sa sœur Lucienne. Les funérailles ont été célébrées le 24 novembre à Montréal.

CHARRON, Laurence. Le 9 octobre 2013, à l'âge de 99 ans et 3 mois. Prédécedée par ses parents Alexandre Charron et Rosanna Bélanger, son époux Rhéal Dubeau, son fils Robert (Raymonde Boudreaault), elle laisse dans le deuil ses enfants Hélène (feu Gilles Roussel), Suzanne (Gilles Laberge), Roger (Nicole Fontaine), Diane (André Charron); Elle fut prédécédée par ses frères et sa sœur: Alexandre, Conrad, Hubert et Berthe. Une cérémonie religieuse a lieu le 18 octobre 2013 à Gatineau (secteur Hull).

CHARRON, Léo. Le 19 juillet 2013 à Laverlochère Témiscamingue, né en 1934, époux de feu Alda Falardeau. Il laisse dans le deuil ses enfants Lise (Yvan Lacroix), Réal (Colette Guay), Jean-Claude (Diane Boulay), Hélène (René Beaulé) et Éric (Annie-France Breton). L'inhumation et les derniers adieux ont eu lieu le 24 août au cimetière de Laforce.

CHARRON, Marie-Paule. Le 11 janvier 2014, à Pointe-Calumet, née en 1930, veuve de Romuald Dault. Elle laisse dans le deuil ses fils André (Sylvie Coté) et Daniel, sa sœur Huguette (Jean-Guy Matte). Une liturgie de la parole a eu lieu le 18 janvier à Sainte-Marthe-sur-le-Lac.

CHARRON, Suzanne. Le 16 novembre 2013, à Gatineau, âgée de 59 ans, fille de Maurice Charron et de feu Gertrude Phillips. Elle laisse dans le deuil son mari, Gilles Villeneuve; sa fille Chantal (Stéphane Émond-Patry); son fils Mathieu; son petit-fils Olivier; ses frères et ses sœurs: Louise (Jean-Maurice), Philippe (Élaine), Murielle (Robert), Robert (Lolitta). Une célébration de sa vie a eu lieu le 14 décembre à Gatineau.

CHARRON, Thérèse. Le 2 janvier 2014, à Gatineau, âgée de 85 ans, fille de feu Stanislas Charron et de feu Alma Latreille, épouse de feu Gaston Huot. Elle laisse dans le deuil sa fille Lucie (Yves Blanchard); ses frères: Jean-Charles (Denise) et Jean-Paul (Gisèle). Une célébration de prières a eu lieu le 14 janvier à Gatineau.

BOYER, Lucille. Le 27 décembre 2013, à Gatineau, née en 1918, épouse de feu Léo Charron. Elle laisse dans le deuil son fils Jean et sa belle-fille Lise Gagnon; ses petits-enfants : Anne-Marie (Carl Bertrand) et Gabriel (France Gazaille). Une célébration de prières a eu lieu le 11 janvier 2014 à Gatineau.

CARLOS, Pauline. Le 10 décembre 2013, à Montréal, âgée de 85 ans, épouse de feu Jean-Benoit Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Pierre (Lise), Jocelyne (Michel), Jacques (Danielle) et Ginette (Luc). Les funérailles ont eu lieu le 14 décembre, à Montréal.

CLÉMENT, Louise. Le 18 décembre 2013, à Lachute, née en 1959, épouse de Sylvain Charron. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses trois enfants Hugo (Cynthia), Olivier et Marie-Lou, sa mère Lucille St-Jacques (feu Lévis Clément), ses beaux-parents Jean-Jacques et Pierrette Charron, son beau-frère Luc (Diane). Les funérailles ont eu lieu le 4 janvier 2014 en l'église Ste-Anastasie de Lachute.

KINGSBERRY, Alexandrine. Le 13 décembre 2013, à Rawdon, née en 1921, épouse de feu Rosaire Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Richard (Renée), Gilles (Chantal), Danielle (Marc). Une réunion de prières a eu lieu le 22 décembre à Rosemère.

RICHER, Thérèse. Le 14 novembre 2013, à Gatineau à l'âge de 80 ans, épouse de feu Robert Charron Elle laisse dans le deuil ses enfants: Susan (Michel Lamoureux) et Paul (Diane Lavergne). Une célébration de prières a eu lieu le 23 novembre à Gatineau.



Correction: DUCHARME, David-Philip. Died in Fairfax VA, on March 18, 2013, born 1928 Iron Mountain, MI. He is survived by his wife Vallie, his children Daniel, Timothy and Sherrill, and also by his brother Douglas, a long-time member of our association (# 146), to whom we extend our sincere sympathy. Mr. David Ducharme was also a member (# 202) of our association (Douglas Ducharme, 2013-06-17).

DUCHARME, Émile, est décédé à Ste-Anne-de-Bellevue le 9 octobre 2013, à l'âge de 93 ans, est décédé un grand homme Ange-Émile Ducharme, époux de feu Irène Fournier. Sa vie fut jalonnée de plusieurs métiers dont lieutenant policier durant 31 ans, journaliste et maire de Lambton QC, historien, généalogiste, et membre fondateur de l'Association des Charron et Ducharme (# 2). Il laisse dans le deuil ses nièces Nicole (Jacques), Micheline (Raymond), son neveu Pierre (Paul), sa belle-fille Thérèse (Laurent), ses beaux-fils André (Françoise), Roland (Françoise), Francine épouse de feu son beau-fils Jean-Guy, douze petits-enfants et quatorze arrière-petits-enfants par alliance. Les funérailles ont eu lieu le 14 octobre à Montréal. Pour une biographie plus détaillée sur ce membre fondateur de notre association, consulter le site web de l'association (La Presse, 2013-10-12).

DUCHARME, Julien Albert (1908 - 2013). Décédé le vendredi 25 octobre 2013, à l'âge de 104 ans et 11 mois, veuf d'Antoinette Corbeil. Il laisse dans le deuil ses quatre enfants Gérald (Lise), Denise, Jeannette et André (Manon), ses 5 petits-enfants Robert, Marc-André, Yvan, Sylvie et Isabelle, ses 8 arrière-petits-enfants. Les funérailles ont eu lieu le 2 novembre à Montréal (Le Nécrologue, 2013-10-28).

DUCHARME, Michelle. À Ottawa ON est décédée le 6 novembre 2013. Fille de feu Gabriel Ducharme et de feu Jeanne Mayer, prédécédée par son fils Daniel, elle laisse dans le deuil son époux Léo Lavergne, ses enfants Manon (Denis) et Pierrette (Dave), et ses petits-enfants Jessica et Victoria, Shannon, sa sœur Paule (Marcel) et son frère André (Lise). Les funérailles ont eu lieu le 12 novembre à Sarsfield ON (Le Droit, 2013-11-09).

DUCHARME, Monique. À Gatineau, le 27 décembre 2013. Elle était l'épouse de feu Denis Carrière et la fille de feu David Ducharme et feu Diane Ladouceur. Elle laisse dans le deuil

ses deux filles, Joanne (Patrick Hultquist) et Mylène (Marcel Dubois), et ses petits-enfants Alexandre, Nicholas, Gabriel, Annabelle, Camille et Zoé (Le Droit, 2014-01-04).

DUCHARME, Pauline. À Gatineau le 6 janvier 2014, à l'âge de 88 ans, épouse de feu Rogatien Barrette. Elle laisse dans le deuil sa fille Marlène, son gendre Dr Jean-René Trudel, ses petits enfants Vicki, Geneviève, Benoit et Dominique, de même que sa soeur et ses frères Claudine (Dalphond), Léon Ducharme et Loyola Ducharme. Les funérailles ont eu lieu le 11 janvier en la Cathédrale de Joliette, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-de-Lourdes (Journal de Montréal, 2014-01-09).

DUCHARME, Pierre. À Chateauguay, le 3 octobre 2013, à l'âge de 73 ans. Il laisse dans le deuil ses fils Daniel (Céline), Gaétan (Danielle) et Luc (Chantai), ses petits-enfants Jonathan, Nicolas, Guillaume et Julie, ses frères et sœurs ainsi que parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le 11 octobre à Chateauguay (Journal de Montréal 2013-10-05).



ALARIE, Rita. À Joliette, le 9 novembre 2013, à l'âge de 94 ans, Elle laisse dans le deuil son époux Gilles Ducharme, sa sœur Marie-Jeanne (Joseph Sylvestre), son frère Jean-Jacques (Martine Coulombe) et plusieurs autres parents et amis. Les funérailles ont eu lieu en l'église de Ste-Élisabeth et l'inhumation à Félix-de-Valois (Le Nouvelliste, 2013-11-14).

CLARK-DUCHARME, COLLEEN LYNNE. In Carman MB, born 1949, on January 20, 2014. Predeceased by her father Arthur Lloyd Clark (1978), her husband Roy Allen Joseph (2000) and her mother Eleanor Louise Clark (2011); lovingly remembered by her daughters: Janelle Ducharme and Aaron Scott, Nicole Ducharme and Bryan Krawchyshyn, Jerilyn Ducharme, and by her brother Gregory. A funeral service was held in Carman on January 27; private family interment in the Greenwood Cemetery, Carman (Winnipeg Free Press, 2014-01-25).

DEILGAT, Claude. À Joliette, le 9 novembre 2013, à l'âge de 72 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Danielle Ducharme, ses fils Michel, Jean-Denis, Alain et leurs conjointes, 13 petits-enfants, ainsi que sa belle-sœur Ghislaine Ducharme (Marcel Ménard) et son beau-frère Pierre Ducharme (Nicole Aubry) (Corporation des thanatologues du Québec, 2013-11-09).

ÉTHIER, Raoul. À Joliette, le 18 janvier 2014, à l'âge de 80 ans, est décédé, époux de feu Colette Ducharme, demeurant à St-Ignace-de-Loyola. Il laisse notamment dans le deuil son

beau-frère et sa belle-sœur, Richard Ducharme (Doris Péloquin) et Odette Bibeau, épouse de feu Réjean Ducharme. Les funérailles ont eu lieu le 24 janvier à St-Ignace-de-Loyola ; inhumation au cimetière de l'endroit (Corporation des thanatologues du Québec, 2014-01-20).

GAUVIN, Charlotte. À Montréal le 29 janvier 2014, à l'aube de ses 100 ans. Épouse de feu Lucien Ducharme, elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Claude, Pierre et Diane, ses petits-enfants Marie-Josée, Martin et Patrick, ses a-petits-enfants Camille, Béatrice et Noémi. Les funérailles ont eu lieu le 8 février 2014 en l'église Notre-Dame d'Anjou. (Journal de Montréal, 2014-02-05).

LEDUC, Suzanne : À Joliette le 10 janvier 2014, à l'âge de 54 ans. Elle laisse dans le deuil son époux, Jacques Ducharme, demeurant à St-Norbert, ses enfants : Claude, David (Marie-Ève Francoeur), son petit-fils Yourik, son père Jean Leduc (May Kernan), son beau-père Azellus Ducharme, ses frères, sa sœur, beaux-frères et belles-sœurs : Marc Leduc (Nicole Jean), Hélène Leduc (Pierre Lacasse), Jean-Pierre Leduc, Raymonde Ducharme, Denis Ducharme (Christiane Thibodeau), Raynald Ducharme (Estelle Frenette), Johanne Ducharme (Sylvie Marcil), son oncle Pierre Legault (Lise Séguin), plusieurs autres parents et de nombreux amis. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 15 janvier 2014 à 14 h en l'église paroissiale St-Norbert. Inhumation au cimetière de la paroisse (Le Nécrologue, 2014-01-13).

LEVAC, Isidore, et LEVAC, Rose-Anne (née Leach). Nous apprenons simultanément les décès survenus à Sturgeon Falls ON de Monsieur Isidore Levac, le 16 mars 2013 à l'âge de 98 ans, et de son épouse Madame Rose-Anne Levac (née Leach), membre de longue date de notre association (# 74), le 9 novembre, à l'âge de 93 ans. Monsieur et Madame Levac laissent dans le deuil leurs enfants Louise, Gaétan, Robert, Michel, Carole, **Nicole (Marcoux) et Pierrette (Hatt)**, toutes deux membres de notre association (# 370 et # 373). Ils laissent également dans le deuil quinze petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants, et de très nombreux parents et amis. Les funérailles de Monsieur Levac ont eu lieu le 21 mars en l'église du Sacré-Coeur de Sturgeon Falls et celles de Madame Levac le 14 novembre au même endroit. Rose-Anne était la fille de feu James Leach et de feu Marie-Anne Ducharme (Nicole Levac-Marcoux, 2013-11-26).



Fonds de recherches Émile-Ducharme / Émile-Ducharme Research Funds

Constitué en août 1998, le Fonds de recherches Émile-Ducharme a pour objectif la cueillette de sommes d'argent destinées à financer des recherches généalogiques requérant une expertise professionnelle.

The Émile-Ducharme Research Funds was created in August 1998. Its goal is to collect amounts of money used for genealogical researches that require professional expertise.

- Monsieur Claude Charron (# 29) 15 \$

Nous remercions avec gratitude nos généreux donateurs / *All generous donors can be sure of our gratitude.*

BIENVENUE PARMIS NOUS / WELCOME AMONG US

Il nous fait plaisir d'accueillir parmi nous les personnes suivantes, et de leur souhaiter la bienvenue ainsi que tout le succès possible dans leurs recherches généalogiques.

It's a pleasure to welcome among us the following persons. We wish them all the greatest success in their genealogical researches.

- # 384 : Mme Danielle Charron-Lebel, Laval QC, jeanplebel@videotron.ca
- # 385 : Mme Claire Ducharme, St-Jean-sur-Richelieu, QC dublanc@videotron.ca
- # 386 : Mme France Charron, Ste-Julie, QC, francepmcharron@hotmail.com
- # 387 : M. Éric Charron, Rivière Jaune, QC, horlogespellerin@hotmail.com
- # 388 : Mme Michelle Charron, Howell, MI, charronwitton@msn.com
- # 389 : M. Jonathan Charron, Rivière-du-Loup, QC (adresse courriel à suivre)

Tarifs en vigueur au 1^{er} octobre 2013

Article	\$ C.	U.S. \$	Commentaires
Adhésion / membership : * 1 an * 2 ans	20 \$ 35 \$	20 \$ 35 \$	-Depuis le 1 ^{er} mai 2012 -Since May 1 st 2012
Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard			-Réservés aux membres / -For members only
Vol 1 : Pierre + Madeleine Robin	75 \$	75 \$	-En vente maintenant / <i>On sale now</i>
Vol 2 : Nicolas + Marie Viau	35 \$	35 \$	-Exemplaires disponibles / <i>A few issues left</i>
Vol 3 : François + Marg. Piette	-	-	-À paraître / <i>Forthcoming</i>
Vol 4 : Jean + Mad. Guertin	48 \$	48 \$	-Exemplaires disponibles / <i>A few issues left</i>
Les Charron de Meaux	45 \$ 65 \$ 75 \$	45 \$ 65 \$ 75 \$	Membres / <i>members</i> Non-membres / <i>non-members</i> Institutions / <i>organizations</i>
Armoiries / coat of arms			
1 à 4 unités	10 \$	10 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
5 à 9 unités	7.50 \$	7.50 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
10 et plus	5 \$	5 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
Épinglettes / pins			
1 à 4 unités	7 \$	7 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
5 à 9 unités	6 \$	6 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
10 et plus	5 \$	5 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>

ATTENTION!

La cotisation annuelle inclut 3 numéros du *Trait d'union*, envoyés aux membres en règle les 1^{er} février, 1^{er} juin et 1^{er} octobre. L'étiquette d'envoi sur cette page indique entre parenthèses, à côté ou sous votre nom, votre numéro de membre et la fin de votre inscription (MM / AA).

Votre carte de membre est donc échue ou le sera bientôt si cette **étiquette porte une date antérieure à 06/14 (juin 2014)**. Le cas échéant, retournez sans délai le coupon ci-dessous avec votre cotisation, afin de vous assurer de recevoir le prochain numéro. Ne tenez pas compte de cet avis si vous avez récemment renouvelé votre inscription. Merci de votre appui.

The annual fee includes 3 issues of the *Trait d'union*, sent to members in good standing on February 1st, June 1st, and October 1st. The label on this page states, between parenthesis, beside or under your name, your membership number and expiry date (MM / YY).

Thus, your membership has expired or will soon be, if this **label shows a date before 06/14 (June 2014)**. If this is the case, be sure to receive the next issue by returning the coupon below with your dues. If you renewed recently, please discard this notice. Thanks for your support.

✂

Nom / name : _____ Membre / member : _____

Adresse / address : _____

Ville / city : _____ Prov. (État) / state : _____ Code postal / zip code : _____

Téléphone / phone : _____ Courriel / email : _____

Envoi du bulletin / way to send the newsletter : Par la poste / by mail Par courriel / by email

COTISATION : 1 an / year : 20 \$; 2 ans / years : 35 \$ _____

Dons au Fonds de recherche / Research fund contribution : _____

TOTAL : _____

✂

Faire parvenir à / send to :
Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

Nous remercions de votre appui. / Thank you for your support.

À lire dans un prochain numéro :

- Notre ancêtre Pierre Charron : résumé biographique
- La famille Morin dit Ducharme
- D'autres curiosités généalogiques.

